



Votes and Proceedings
Thursday, 28 October 1999 - No. 56

Ten o'clock

President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Perreault, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, moved the passage of Bill 49, An Act respecting the flag and emblems of Québec.

And debate arising;

During the debate, Mr. Perreault moved that Bill 49 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of an amendment that he specified.

This motion was carried.

On motion by Mr. Perreault, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole.

The amendment by Mr. Perreault to Bill 49 was considered and then carried in Committee of the Whole.

Bill 49, An Act respecting the flag and emblems of Québec, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

The debate being concluded, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 49 was passed.

Commentaire : Conclusion du débat sur l'adoption:

Si vote à main levée, utiliser la fusion *mai-lev+.

Si vote par appel nominal, utiliser la fusion *app-nom+.

Si vote par appel nominal reporté, utiliser la fusion *app-nom.rep+.

28 October 1999

Mr. Perreault, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, moved the passage of Bill 34, An Act to amend the Civil Code as regards names and the register of civil status.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 34 was passed.

At 10.52 o'clock a.m., Mr. Pinard, Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

Report Stage

At 11.09 o'clock a.m., the proceedings continued and the Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 51, An Act to amend the Public Service Act and the Act respecting the accountability of deputy ministers and chief executive officers of public bodies.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

At 11.40 o'clock a.m., by leave of the Assembly, Mr. Pinard, Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.02 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mrs. Goupil, Minister of Justice, tabled the following:

Commentaire : Si demande de vote par appel nominal sur le rapport, supprimer la ligne suivante (*Le rapport est ...+) et poursuivre la fusion jusqu'au symbole *^Q+.
Puis:
Si le vote est reporté, utiliser la fusion *app-nom.rep+.
Si le vote est tenu immédiatement, utiliser la fusion *app-nom+.
N.B.: dans cette dernière fusion, remplacer les mots *La motion+ par les mots *Le rapport amendé+.

28 October 1999

The report from the Comité de la rémunération des juges de la Cour du Québec et des cours municipales concerning the judicial education concerning the said judges in the Laval, Montréal and Québec regions (Pension plan and employee benefits in relation to this plan and to the group insurance plans).

(Sessional Paper No. 639-19991028)

Mr. Brassard, Government House Leader, on behalf of Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

The annual report of the Conseil des assurances de dommages for the fiscal year ended 31 December 1998.

(Sessional Paper No. 640-19991028)

The annual report of the Conseil des assurances de personnes for the fiscal year ended 31 December 1998.

(Sessional Paper No. 641-19991028)

Mr. President tabled the following:

The report on his mission at the Landtag of the Bavarian Free State, which was held in Munich (Federal Republic of Germany), from 11 to 13 October 1999.

(Sessional Paper No. 642-19991028)

Copy of the agreement reached between the Bavarian Landtag and the Québec National Assembly, and signed on 12 October 1999.

(Sessional Paper No. 643-19991028)

Mr. Bertrand (Portneuf) tabled the following:

The report, presented by Mr. Roger Bertrand, Member for Portneuf and Deputy Chairman of the Délégation de l'Assemblée nationale pour les relations avec l'Europe (DANRE), on the mission of this delegation, which took place in Munich (Federal Republic of Germany), from 9 to 16 October 1999.

(Sessional Paper No. 644-19991028)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Loiselle (Saint-Henri-Sainte-Anne) tabled the following:

Copy of a statement, dated 7 October 1999, in favour of a "floor" scale regarding social welfare, published in the *Le Devoir* newspaper on 18 October 1999, and signed by elected officials and national and local agencies.

(Sessional Paper No. 645-19991028)

Mr. Marcoux (Vaudreuil) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the holding of a public debate on Emploi-Québec and signed by 230 individuals representing 14 community groups and businesses from the Vaudreuil region.

(Sessional Paper No. 646-19991028)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 62 and 63, Mr. Brodeur (Shefford) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the number of students per teacher in elementary schools and high schools and signed by 440 citizens from the Granby region.

(Sessional Paper No. 647-19991028)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Fournier (Châteauguay) tabled the following:

Copy of a letter, dated 8 September 1999, sent by Mr. Pierre Béliveau, Director General of SADC Arthabaska-Érable inc., to the Minister of State for Education and Youth, to the Minister of Social Solidarity, and to the Minister of State for Labour and Employment, concerning the financing of the regional projects of "Place aux jeunes", as well as the answer he had received from Mr. J. Baril, Minister for Transport and Member for Arthabaska, on 28 September 1999.

(Sessional Paper No. 648-19991028)

28 October 1999

Motions Without Notice

Mr. Sirros (Laurier-Dorion) moved:

THAT this Assembly express its deepest sympathy to the Armenian people and to Québec's Armenian community following the assassination of several Members, including the Prime Minister, in the very precincts of the Armenian Parliament.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. Bissonnet, Vice-President, the Assembly then observed a minute of silence.

Pursuant to Standing Order 129, Mr. Fournier, Chief Opposition Whip, moved:

THAT Mr. Jean-Sébastien Lamoureux, the Member for Anjou, replace Mr. Roch Cholette, the Member for Hull, as member of the Standing Committee on Culture;

THAT Mrs. Margaret Delisle, the Member for Jean-Talon, replace Mr. Jean-Sébastien Lamoureux, the Member for Anjou, as member of the Standing Committee on Education;

THAT Mr. David Whissell, the Member for Argenteuil, replace Mrs. Margaret Delisle, the Member for Jean-Talon, as member of the Standing Committee on Transportation and the Environment;

THAT Mr. Roch Cholette, the Member for Hull, replace Mr. David Whissell, the Member for Argenteuil, as member of the Standing Committee on Planning and the Public Domain;

THAT these modifications be effective immediately.

The motion was carried.

28 October 1999

Mrs. Léger, Minister for Child and Family Welfare, moved:

THAT the National Assembly mark Québec UNICEF Day, held on the last day of October, and that it thus show its support of the activities promoting awareness-raising and the financing of UNICEF, whose mission is to foster and defend the fundamental rights of children throughout the world.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mrs. Leblanc (Beauce-Sud) moved a motion requesting the holding of an extended public hearing on the management and administration of Emploi-Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mrs. Normandeau (Bonaventure) moved a motion concerning the maintaining of jobs at the Gaspésia factory in Chandler; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mrs. Beauchamp (Sauvé) moved a motion concerning the labour dispute at Place des Arts and the artistic season of Les Grands Ballets Canadiens; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Brassard, convened the following Committees:

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on the document entitled "Réforme du transport par taxi: pour des services de taxi de meilleure qualité";

28 October 1999

- the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 210, An Act to amend the charter of the city of Québec;
- the Committee on Education, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on the place of religion in schools.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Bissonnet, Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 5 November 1999, Mr. Gobé (LaFontaine) would question Mrs. Lemieux, Minister of State for Labour and Employment, during an interpellation on the free movement of companies and workers of the Outaouais region.

ORDERS OF THE DAY

Debates Upon Adjournment

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the Assembly immediately held three debates upon adjournment:

- the first, on a question raised on 27 October 1999 by Mr. Béchard (Kamouraska-Témiscouata) to Mr. Legault, Minister of Education, about the commercialization of our public schools;
- the second, on a question raised on 27 October 1999 by Mr. Gauthrin (Verdun) to Mr. Rochon, Minister responsible for Research, Science and Technology, about Hydro-Québec's research and development projects;
- the third, on a question raised earlier today by Mr. Béchard (Kamouraska-Témiscouata) to Mrs. Lemieux, Minister of Labour, about the cutbacks in professional and technical training.

28 October 1999

At 3.58 o'clock p.m., on the motion by Mrs. Lemieux, Minister of Labour, the Assembly adjourned until Tuesday, 2 November 1999, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President